

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
12 February 2014
Russian
Original: English

Совет по правам человека

Рабочая группа по универсальному
периодическому обзору
Девятнадцатая сессия
28 апреля – 9 мая 2014 года

**Подборка, подготовленная Управлением Верховного
комиссара Организации Объединенных Наций
по правам человека в соответствии с пунктом 15 b)
приложения к резолюции 5/1 Совета по правам
человека и пунктом 5 приложения
к резолюции 16/21 Совета**

Бруней-Даруссалам

Настоящий доклад представляет собой подборку информации, содержащейся в докладах договорных органов и специальных процедур, включая замечания и комментарии соответствующего государства, и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ), а также в других соответствующих официальных документах Организации Объединенных Наций. Доклад представлен в краткой форме в связи с ограничениями по объему документов. Полный текст приведен в документе, ссылка на который указана. Настоящий доклад не содержит каких-либо мнений, суждений или соображений со стороны УВКПЧ, кроме тех, которые приводятся в открытых докладах и заявлениях, изданных УВКПЧ. Доклад соответствует общим руководящим принципам, принятым Советом по правам человека в решении 17/119. Включенная в него информация обязательно сопровождается ссылками. Доклад представлен с учетом периодичности обзора и изменений, имевших место в течение этого периода.

GE.14-10933 (R) 030314 040314



* 1 4 1 0 9 3 3 *

Просьба отправить на вторичную переработку



I. Общая информация и рамочная основа

A. Объем международных обязательств¹

Международные договоры по правам человека²

	<i>Статус во время предыдущего цикла</i>	<i>Действия после обзора</i>	<i>Не ратифицированы/ не присоединился</i>
<i>Ратификация, присоединение или правопреемство</i>	КЛДЖ (2006 год) КПР (1995 год) ФП-КПР-ТД (2006 год) КПИ (только подписание, 2007 год)		МКЛРД МПЭСКИ МППП МППП-ФП 2 КПП ФП-КПП ФП-КПР-ВК МКПТМ КНИ
<i>Оговорки, заявления и/или договоренности</i>	КЛДЖ (общая оговорка, включающая статьи 9, пункт 2, и 29, пункт 1, 2006 год) КПР (общая оговорка, включающая статьи 14, 20 и 21, 1995 год)		
<i>Процедуры рассмотрения жалоб, расследования и безотлагательные действия³</i>			МКЛРД ФП-МПЭСКИ МППП МППП-ФП 1 ФП-КЛДЖ КПП ФП-КПР-ИС МКПТМ ФП-КПИ КНИ

Другие основные международные договоры⁴

	<i>Статус во время предыдущего цикла</i>	<i>Действия после обзора</i>	<i>Не ратифицированы</i>
<i>Ратификация, при- соединение или право- преемство</i>	Женевские конвенции 1949 года и Дополнительные протоколы I и II к ним ⁵ Основная Конвенция МОТ № 138 ⁶ Конвенция ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования	Конвенция МОТ № 182 ⁷	Палермский протокол ⁸ Конвенция о предупрежде- нии преступления геноцида и наказании за него Основные конвенции МОТ за исключением конвен- ций № 138 и 182 ⁹ Конвенции по беженцам и апатридам ¹⁰ Римский статут Междуна- родного уголовного суда Конвенции МОТ № 169 и 189 ¹¹ Дополнительный прото- кол III Женевским конвен- циям 1949 года ¹²

1. Отмечая общие оговорки правительства Брунея-Даруссалама к КПП и КЛДЖ, Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) рекомендовало правительству пересмотреть его широкие оговорки к этим договорам с тем, чтобы повысить свою подотчетность по выполнению международных обязательств, и привести национальное законодательство в соответствие с положениями вышеупомянутых договоров и международными обязательствами¹³.

2. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) отметила, что Бруней-Даруссалам с 1985 года является участником Конвенции ЮНЕСКО о борьбе с дискриминацией в области образования 1960 года. Однако он не сообщил ЮНЕСКО о мерах, принятых для выполнения Рекомендации 1960 года по вопросу о борьбе с дискриминацией в области образования, ни в рамках шестого консультативного совещания государств-членов (охватывающего период с 1994 по 1999 год), ни на седьмом консультативном совещании государств-членов (охватывающим период с 2000 по 2005 год), ни на восьмом консультативном совещании государств-членов (охватывающим период с 2006 по 2011 год)¹⁴.

3. ЮНЕСКО также отметила, что правительство Брунея-Даруссалама предприняло важные шаги, направленные на обеспечение культурных прав, ратифицировав Конвенцию 1972 года об охране всемирного культурного и природного наследия и Конвенцию 2003 года об охране нематериального культурного наследия¹⁵.

4. УВКБ заявило, что, несмотря на то, что в настоящее время в стране нет ни просителей убежища, ни беженцев, присоединение к Конвенции 1951 года о статусе беженцев и Протоколу к ней 1967 года, а также создание национальной нормативно-правовой базы в этой области позволят правительству Брунея-Даруссалама располагать более ясной основой для обеспечения международной

защиты в том случае, если в будущем кто-либо станет искать в этой стране убежище. В этой связи УВКБ рекомендовало Брунею-Даруссаламу присоединиться к этой Конвенции и Протоколу к ней и принять национальный закон о беженцах, с тем чтобы предусмотреть процедуры определения статуса беженца и закрепить права, которыми могут пользоваться беженцы в этой стране¹⁶.

5. УВКБ также отметило, что Бруней-Даруссалам не является участником Конвенции 1954 года о статусе апатридов или Конвенции 1961 года о сокращении безгражданства. Присоединение к этим конвенциям позволило бы создать более надежную нормативную базу предупреждения и сокращения безгражданства и избежать отрицательных последствий безгражданства для индивидов и обществ за счет обеспечения минимальных стандартов обращения с лицами, не имеющими гражданства¹⁷.

В. Конституционная и законодательная основа

6. ЮНЕСКО отметила, что конституция Брунея-Даруссалама 1959 года с последними поправками от 2008 года не гарантирует право на образование. В ней не содержится никаких положений, касающихся образования или принципа недискриминации¹⁸.

7. ЮНЕСКО также отметила, что основные законодательные рамки Брунея-Даруссалама в области образования состоят из Закона об образовании (негосударственные школы) (глава 55) 1984 года, который был отменен Указом об образовании от 31 декабря 2003 года; Указа об обязательном образовании 2007 года; Указа о центрах по уходу за детьми 2006 года; и Закона об образовании (Брунейская экзаменационная комиссия) 1984 года¹⁹.

С. Институциональная и правозащитная инфраструктура и меры политики

8. Отмечая усилия Брунея-Даруссалама в сфере регистрации рождений, УВКБ в то же время рекомендовало правительству Брунея-Даруссалама продолжать осуществление просветительской программы, в рамках которой оно ведет информационную работу по вопросу регистрации рождений, и выяснить, нет ли необходимости охватить такой работой большее число районов страны или принять меры к тому, чтобы обеспечить доступ к регистрации рождений²⁰.

II. Сотрудничество с правозащитными механизмами

A. Сотрудничество с договорными органами²¹

Положение с представлением докладов

Договорный орган	Заключительные замечания, включенные в предыдущий обзор	Последний доклад, представленный со времени проведения предыдущего обзора	Последние заключительные замечания	Положение с представлением докладов
КЛДЖ	–	2013 год	–	Первоначальный и второй доклады ожидают рассмотрения
КПР	Октябрь 2003 года	–	–	Второй и третий доклады задерживаются с 2008 года. Первоначальный доклад по ФП-КПР-ТД задерживается с 2008 года.

B. Сотрудничество со специальными процедурами²²

	Статус во время предыдущего цикла	Текущий статус
<i>Постоянное приглашение</i>	Нет	Нет
<i>Совершенные поездки</i>	–	–
<i>Поездки, по которым достигнута принципиальная договоренность</i>	–	–
<i>Запрошенные поездки</i>	–	–
<i>Ответы на письма, содержащие утверждения, и призывы к незамедлительным действиям</i>	<i>В течение рассматриваемого периода было направлено одно сообщение. Правительство на это сообщение не ответило.</i>	

III. Осуществление международных обязательств в области прав человека

A. Равенство и недискриминация

9. УВКБ отметило, что в соответствии с Законом о гражданстве Брунея только отцы могут передавать свое гражданство своим детям. В этой связи УВКБ рекомендовало Брунею-Даруссаламу пересмотреть Закон о гражданстве, чтобы устранить озабоченность Комитета по правам ребенка в части, касающейся равноправия женщин и мужчин в вопросах передачи своего гражданства своим детям²³.

В. Право на жизнь, свободу и личную неприкосновенность

10. В своем прямом запросе, утвержденном в 2011 году, Комитет экспертов МОТ по применению конвенций и рекомендаций просил правительство удвоить усилия, имеющие целью обеспечить эффективный мониторинг торговли детьми, и представить информацию о мерах, принимаемых к тому, чтобы повысить потенциал должностных лиц иммиграционных служб по противодействию торговле детьми. Он также просил правительство представить информацию о применении положений Указа о борьбе с торговлей людьми и их контрабандой, предусматривающего запрещение торговли детьми, включая, в частности, статистические данные о числе и характере зарегистрированных правонарушений, расследованиях, привлечении к уголовной ответственности, приговорах и вынесенных наказаниях²⁴.

11. В своем прямом запросе Комитет экспертов отметил, что Бруней-Даруссалам не имеет системы упреждающего официального выявления жертв торговли людьми среди уязвимых групп, таких, как иностранные трудящиеся и иностранные женщины и дети, вовлеченные в проституцию, и что правительство не проводит подготовки для своих должностных лиц по вопросам выявления жертв торговли людьми. Он также отметил, что дети трудящихся-мигрантов подвергаются повышенному риску стать жертвами торговли, и просил правительство принять эффективные меры с указанием конкретных сроков их проведения в жизнь с целью обеспечить этой группе детей защиту от наихудших форм детского труда²⁵.

12. Комитет отметил, что использование детей в возрасте до 18 лет, т.е. клиентом, для занятия проституцией в стране, по-видимому, не запрещено. Кроме того, он отметил, что национальным законодательством запрещается, по-видимому, только получение и предложение услуг девочек в возрасте моложе 18 лет. Комитет напомнил правительству о том, что в соответствии с пунктом 3 б) Конвенции МОТ № 182 государства-члены обязаны обеспечить строгое запрещение использования, вербовки или предложения мальчиков и девочек в возрасте до 18 лет для занятия проституцией. Поэтому Комитет просил правительство принять необходимые меры по запрещению использования, вербовки или предложения как мальчиков, так и девочек в возрасте до 18 лет для занятия проституцией²⁶.

13. Комитет также отметил, что в национальном законодательстве не существует, как представляется, прямого запрещения использования, вербовки или предложения ребенка для производства порнографической продукции или для порнографических представлений, как это требуется в соответствии с пунктом 3 б) Конвенции № 182. Комитет просил правительство сообщить о принятых или планируемых мерах, имеющих целью обеспечить запрещение использования, вербовки или предложения мальчиков и девочек в возрасте до 18 лет для производства порнографической продукции или для порнографических представлений²⁷.

14. Кроме того, Комитет просил правительство принять необходимые меры с целью обеспечить наличие достаточно свежих данных о распространенности наихудших форм детского труда в стране, особенно в том, что касается торговли детьми. Он также просил правительство представить эту информацию и любую другую имеющуюся информацию о характере и масштабах наихудших форм детского труда и тенденциях в этой сфере и о численности детей, защищаемых мерами, принимаемыми в порядке соблюдения положений Конвен-

ции № 182. Такая информация, насколько это возможно, должна быть дезагрегирована по возрасту и полу²⁸.

С. Свобода выражения мнений

15. ЮНЕСКО отметила, что свобода выражения мнений и свобода прессы в Брунее-Даруссаламе ограничиваются различными правовыми положениями. В соответствии с Указом о местных газетах (1958/2001) необходимо в обязательном порядке ежегодно получать у министра внутренних дел разрешение на выпуск газеты. Министр может отказать в выдаче лицензии, приостановить ее действие или отозвать ее без объяснения причин, и такие решения не подлежат обжалованию или пересмотру в судебном порядке²⁹.

16. ЮНЕСКО отметила, что Законом о подрывной деятельности предусмотрено наказание в виде тюремного заключения сроком до трех лет за публикацию материалов с подрывными намерениями, включая критические материалы о семье султана. Она также отметила, что Закон о нежелательных печатных изданиях позволяет министру запрещать ввоз или продажу печатных изданий, которые, как считается, идут вразрез с интересами общества. Наряду с этим Закон о внутренней безопасности позволяет властям задерживать людей без предъявления обвинения или привлечения к суду на срок до двух лет, который может бесконечно продлеваться под предлогом поддержания общественного порядка³⁰.

17. ЮНЕСКО также отметила, что в соответствии со статьей 500 Уголовного кодекса диффамация считается уголовным преступлением и наказуема тюремным заключением на срок до пяти лет и штрафом³¹.

18. ЮНЕСКО рекомендовала Брунею-Даруссаламу осуществить реформу законодательства с целью привести законы и практику в соответствие с международными стандартами, касающимися свободы печати и свободы выражения мнений, пересмотрев, в частности, Закон о подрывной деятельности, Указ о местных газетах (1958/2001), Закон о нежелательных печатных изданиях, Закон о внутренней безопасности и Уголовный кодекс. ЮНЕСКО также рекомендовала призвать Бруней-Даруссалам к тому, чтобы он приступил к разработке закона о свободе информации, согласующегося с международными стандартами, и внедрил механизмы саморегулирования средств массовой информации³².

Д. Право на труд и на справедливые и благоприятные условия труда

19. Комитет экспертов МОТ напомнил правительству о том, что в соответствии с пунктом 3 d) Конвенции МОТ № 182 дети в возрасте до 18 лет не должны привлекаться к работе, которая по своему характеру и условиям, в которых она выполняется, может нанести вред здоровью, безопасности и нравственности детей, и что это применимо как к промышленным предприятиям, так и предприятиям в иных секторах. Комитет просил правительство принять необходимые меры к тому, чтобы разработать и принять при консультациях с организациями работодателей и трудящихся перечень вредных для здоровья работ, запрещенных для детей в возрасте до 18 лет. В связи с этим Комитет также просил правительство сообщить, объявил ли министр труда какое-либо промышленное предприятие таким предприятием, на котором молодежь работать не должна³³.

20. Принимая к сведению информацию правительства о том, что ответственность за мониторинг соблюдения норм и положений, касающихся детей, несет Национальный совет по делам детей, учрежденный и приступивший к своей работе в 2001 году, Комитет просил правительство представить информацию о роли Совета в вопросах предупреждения и искоренения наихудших форм детского труда и о достигнутых результатах³⁴.

Е. Право на образование

21. ЮНЕСКО отметила, что право на образование находит свое отражение в Политике в области образования 1992 года, согласно которой все дети имеют возможность получать образование в течение не менее 12 лет: 1 год дошкольного образования, 6 лет формального начального образования, 3 года младшего среднего образования и 2 года старшего среднего или профессионально-технического образования³⁵.

22. ЮНЕСКО рекомендовала призвать Бруней-Даруссалам проводить информационно-просветительские мероприятия и деятельность в целях борьбы с дискриминационными представлениями, способствовать реализации права на образование для всех и расширять усилия по содействию образованию и подготовке в области прав человека³⁶.

Е. Культурные права

23. Согласно информации ЮНЕСКО, один из главных вызовов для Бруней-Даруссалама связан с необходимостью повышения потенциала основных заинтересованных сторон, особенно членов общин, правительства, неправительственных организаций (НПО) и других организаций, в том что касается механизмов охраны материального и нематериального культурного наследия. Это особенно касается области защиты нематериального культурного наследия, в которой Бруней-Даруссалам сталкивается с рядом проблем, включая трудность формирования на национальном уровне достаточных финансовых средств и экспертных знаний в специфической области охраны его нематериального культурного наследия и необходимость разработки правовых и институциональных основ для его охраны и для повышения потенциала и знаний государственных служащих, НПО и общинных групп, занимающихся его охраной³⁷.

Г. Мигранты, беженцы и просители убежища

24. УВКБ приняло к сведению информацию правительства о том, что в стране нет просителей убежища или беженцев. Правительство сообщило, что по состоянию на 30 декабря 2012 года в стране насчитывалось 21 009 лиц без гражданства³⁸. УВКБ также отметило, что с 2012 года правительство делилось с ним статистическими данными о зарегистрированных лицах без гражданства, которые имеют постоянный вид на жительство в стране, в том числе о количестве лиц без гражданства, получивших гражданство Бруней-Даруссалама³⁹.

25. В связи с этим УВКБ приветствовало принимаемые правительством Бруней-Даруссалама меры по облегчению интеграции и натурализации лиц без гражданства, являющихся постоянными жителями страны. Сообщалось, что в результате этих мер в период с начала 2009 по конец 2012 года гражданство Бруней-Даруссалама получили 2 420 лиц без гражданства⁴⁰.

Примечания

- ¹ Unless indicated otherwise, the status of ratifications of instruments listed in the table may be found in the official website of the United Nations Treaty Collection database, Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat, <http://treaties.un.org/>. Please also refer to the United Nations compilation on Brunei Darussalam from the previous cycle (A/HRC/WG.6/6/BRN/2).
- ² The following abbreviations have been used for this document:
- | | |
|------------|---|
| ICERD | International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination |
| ICESCR | International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights; |
| OP-ICESCR | Optional Protocol to ICESCR |
| ICCPR | International Covenant on Civil and Political Rights |
| ICCPR-OP 1 | Optional Protocol to ICCPR |
| ICCPR-OP 2 | Second Optional Protocol to ICCPR, aiming at the abolition of the death penalty |
| CEDAW | Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women |
| OP-CEDAW | Optional Protocol to CEDAW |
| CAT | Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment |
| OP-CAT | Optional Protocol to CAT |
| CRC | Convention on the Rights of the Child |
| OP-CRC-AC | Optional Protocol to CRC on the involvement of children in armed conflict |
| OP-CRC-SC | Optional Protocol to CRC on the sale of children, child prostitution and child pornography |
| OP-CRC-IC | Optional Protocol to CRC on a communications procedure |
| ICRMW | International Convention on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families |
| CRPD | Convention on the Rights of Persons with Disabilities |
| OP-CRPD | Optional Protocol to CRPD |
| CPED | International Convention for the Protection of All Persons from Enforced Disappearance |
- ³ Individual complaints: ICCPR-OP 1, art 1; OP-CEDAW, art. 1; OP-CRPD, art. 1; OP-ICESCR, art. 1; OP-CRC-IC, art.5; ICERD, art. 14; CAT, art. 22; ICRMW, art. 77; and CPED, art. 31. Inquiry procedure: OP-CEDAW, art. 8; CAT, art. 20; CPED, art. 33; OP-CRPD, art. 6; OP-ICESCR, art. 11; and OP-CRC-IC, art. 13. Inter-State complaints: ICCPR, art. 41; ICRMW, art. 76; CPED, art. 32; CAT, art. 21; OP-ICESCR, art. 10; and OP-CRC-IC, art. 12. Urgent action: CPED, art. 30.
- ⁴ Unless indicated otherwise, the status of ratifications of instruments listed in the table may be found on the official website of the United Nations Treaty Collection database, Office of Legal Affairs of the United Nations Secretariat, <http://treaties.un.org/>. Please also refer to the United Nations compilation on Brunei Darussalam from the previous cycle (A/HRC/WG.6/6/BRN/2).
- ⁵ Geneva Convention for the Amelioration of the Condition of the Wounded and Sick in Armed Forces in the Field (First Convention); Geneva Convention for the Amelioration of the Condition of Wounded, Sick and Shipwrecked Members of Armed Forces at Sea (Second Convention); Geneva Convention relative to the Treatment of Prisoners of War (Third Convention); Geneva Convention relative to the Protection of Civilian Persons in Time of War (Fourth Convention); Protocol Additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the Protection of Victims of International Armed Conflicts (Protocol I); Protocol Additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the Protection of Victims of Non-International Armed Conflicts (Protocol II). For the official status of ratifications, see Federal Department of Foreign Affairs of Switzerland, at www.eda.admin.ch/eda/fr/home/topics/intla/intrea/chdep/warvic.html.
- ⁶ International Labour Organization Convention No. 138 concerning Minimum Age for Admission to Employment.

- ⁷ International Labour Organization Convention No. 182 concerning the Prohibition and Immediate Action for the Elimination of the Worst Forms of Child Labour.
- ⁸ Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, Especially Women and Children, supplementing the United Nations Convention against Transnational Organized Crime.
- ⁹ International Labour Organization Convention No. 29 concerning Forced or Compulsory Labour; Convention No. 105 concerning the Abolition of Forced Labour; Convention No. 87 concerning Freedom of Association and Protection of the Right to Organise; Convention No. 98 concerning the Application of the Principles of the Right to Organise and to Bargain Collectively; Convention No. 100 concerning Equal Remuneration for Men and Women Workers for Work of Equal Value; Convention No. 111 concerning Discrimination in Respect of Employment and Occupation.
- ¹⁰ 1951 Convention relating to the Status of Refugees and its 1967 Protocol, 1954 Convention relating to the Status of Stateless Persons and 1961 Convention on the Reduction of Statelessness.
- ¹¹ International Labour Organization Convention No.169 concerning Indigenous and Tribal Peoples in Independent Countries and Convention No.189 concerning Decent Work for Domestic Workers.
- ¹² Protocol Additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949 and relating to the Adoption of an Additional Distinctive Emblem (Protocol III).
- ¹³ Submission by UNHCR, p. 6.
- ¹⁴ Submission by UNESCO, para. 9.
- ¹⁵ *Ibid.*, para. 13.
- ¹⁶ UNHCR, p. 3.
- ¹⁷ *Ibid.*, p. 3.
- ¹⁸ UNESCO, para. 2.
- ¹⁹ *Ibid.* para. 3.
- ²⁰ UNHCR, p. 5.
- ²¹ The following abbreviations have been used for this document:
- | | |
|--------------|--|
| CERD | Committee on the Elimination of Racial Discrimination |
| CESCR | Committee on Economic, Social and Cultural Rights |
| HR Committee | Human Rights Committee |
| CEDAW | Committee on the Elimination of Discrimination against Women |
| CAT | Committee against Torture |
| CRC | Committee on the Rights of the Child |
| CMW | Committee on the Protection of the Rights of All Migrant Workers and Members of Their Families |
| CRPD | Committee on the Rights of Persons with Disabilities |
| CED | Committee on Enforced Disappearances |
| SPT | Subcommittee on Prevention of Torture. |
- ²² For the titles of special procedures, see www.ohchr.org/EN/HRBodies/SP/Pages/Themes.aspx and www.ohchr.org/EN/HRBodies/SP/Pages/Countries.aspx.
- ²³ UNHCR, p. 4.
- ²⁴ See http://www.ilo.org/dyn/normlex/en/f?p=1000:13100:0::NO:13100:P13100_COMMENT_ID:2700676:NO, visited on 14 November 2013.
- ²⁵ *Ibid.*
- ²⁶ *Ibid.*
- ²⁷ *Ibid.*
- ²⁸ *Ibid.*
- ²⁹ UNESCO, para. 15.
- ³⁰ *Ibid.*, paras. 16–18.
- ³¹ *Ibid.*, para. 19.
- ³² *Ibid.*, paras. 28–30.
- ³³ See http://www.ilo.org/dyn/normlex/en/f?p=1000:13100:0::NO:13100:P13100_COMMENT_ID:2700676:NO.
- ³⁴ *Ibid.*
- ³⁵ UNESCO, para. 5.

³⁶ Ibid., paras. 24 and 25.

³⁷ Ibid., para. 14.

³⁸ UNHCR, p. 1.

³⁹ Ibid.

⁴⁰ Ibid., p. 2.
